

ملا نصر الدین

№42. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قەڭ ۱۰۶



ДѢЛО С. БЫКОВА

(ما باقیسی همین نمرده)

بو کیسره؟
بو منیم منگوم دره.



تازه ایل ایچون ابونہ قیمتی:

اداره و قاتتور:

تقلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская №24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلفرام ایچون آدریس: تقلیس، ملا نصرالدینہ.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“:

اعلان قیمتی: قباق صحیفہ ۷ پیطبت ایله بر سطری
۱۰ قباک، دال صحیفہ ۷ قباک-آدریس ده گیشک
حتی ۳ دانه یدی قباک مارفادر.

قافتازده و روسیہده: ۱۲ آبلغی - ۵ منات

" " " " ۶ آبلغی - ۳ منات

" " " " ۳ آبلغی - ۱ منات ۶۰ قباک

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آبلغی - ۶ منات

" " " " ۶ آبلغی - ۳ منات

تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قباک، اورگه

شهرلرده ۱۲ قباک.



البیات

۱۹۱۰ مجی ایله وداع:

دوققو یوز اونومچی ایلمه ییتدی

دوققوز یوز اون برمجی یئدی

بخش ایندی بو ایل جهانیانه

مین درلو حوادث و فئانه

یوز قالماندی عرصه سیاسات

یوز ویردی مهم، قاچ وقوعات:

از جمله دوزلدی کار ایران

تک اللیجه کند اولوندی ویران

بر دغمه نه اغتشاش عیبان

اولدی نه قتال و غضب و تالان

قطع ایلدی که گهله پارلمان

ایرانه دو باره ظل سلطان

آورویایه گیتدی معدلی شاه

فکری نه اینه، بلور بر الله

بو ایلمه «تالتوی» ک وفاتی

مایوس برافندی شش جهانی

عثمانلی لر آسدی نقد پول قرض

آلمانبادان، اولمشیدی چون قرض

جوخ قن آخیلدی «پورتاقال» ده

آخرده قاولودی لاپ «قرال» ده

باکوده بر اورگه یرلی تاجر

تاب ایتمدی بوینی سبندی آخر

قرخ اللیجه مین منانی اوددی

حلقومنی «پوللو» تک قوروتدی

هم گنجده قالمش ایندی بر آز

سینون ییلی واردی نیچه بزاز

سیل گلدی شکی داغیلدی باتدی

مکتب سوزی علم ایشله یاتدی

ناموسه عدولر ال اوزاتندی

یانتشاری یلمه که او یاتندی

یوز مین اوچوش اولوندی تکبیر

مشروطه چیلر ایلدی تحقیر

ملار از لکی تک دایانندی

مجموعه چیلر ایشی یوباندی

القصه بو ایل جوخ ایشلر اولدی

یر یوخدی یازام صحیفه دولدی

بو هفته قوروب بڑ اجتماعى

كهنه ايله ايلديك وداعى.

« كىسيز »

— لاييورلر —

دييورلر ككه: ناصرالمك عاشورانى ويناده ايلوب، اربعينى استانبولده كيچيروب، نوروز بايرامى طهرانده اولاجاقدر.

ايرانه كيچوب، قارا داغه ديرماشان رحيم خان، آخر عمرينى ايرانده استراحت ايله كيچيرتمك فكر نهدر. غير بر ايشه قار يشامنه ميلى يوخدر.

بو ايل عاشورا گونى قوباده ملا حاجى بابا، عشق آبادده سيد محمد، ولاديقافازده ملا اسماعيل، نخجوانده مير عبدالحسين و پتروو سيكده ملا قوام، ملا نصرالدينك آخيفنه دسته باشى زلوب باشلا رضى ياراجاقار.

بو ايل محرم كيچيلرى مسجدلرگ هواسى چو: تميزو گوزل كيچور، توستى فلان يوخدر. مسجدك آشاغهمندن باخان منبر اوسته اولانى آشكارا گورور. جاي ايجك موقوف اولوب عوضه پلوو ويريلهچكسر.

دييورلر ككه: هله بو ايل چوخ زادلار اولاجاقدر...

هه، ياديمه دوشدى، برده يونى دييورلر ككه: بو ايل قلبلس درام جمعيتلرنگ برينك جوان رزيورى دسته رئيسى اولوب، و برينكده چينونيق سولفابورى نوحه دييور، هله منبرگ اوستنده ياغى چكهملى چيخيز. غرض، بزمده التماس دعاغز وار...
« قولاقچى »

ايشيتيمينه

وارگى وير ملايه قوى لذتى چكسون مدام راحت اولسون، عيش ايتسون هر زمان ير ذوقيله.

نيلبور ملك جهانى سن كيمى باشيز عوام؟ عادت ايتمش ذلته، عمرى كيچي هر طوريله!

« فضول »

اورينبورغ خبرلرى

بورلا مسلمانلارى دوماده مسلمان فراقيسانده دانشماق و بر پاره كومنكلكنه بولونماق ايجون، سابق دوما اعضاسى خيرالله ملا عثمانوف جنابلرينى پتربورغه گوندرمشلردى. بو جناب ييله خبر گوردى ككه گويا بعضى مسلمان معلملرى مکتبلرده درسلار آنا ديلنده، ينى آتار ديلنده اوخوديلماسون، بڑ آتارچه بيلميرز ديهه فراقيهيه مراجعت ايدوب پروتستو ايتديلر. حالبو كه «وقت» غازيتهنىك ۷۰۱ مجى نمرهسنده فراقيهيه رئيسى تكيليف جنابلرى بو خبرى تكذيب ايدير. ديمك كه خيرالله ملا، آتارجهيهي آكلاماش. آقرين ييله ديونانلاره!

نويابرگ ۳۰نده واقع اولان «شرق كيچيهسنده» نظاملى مدرسه» نام قوميديه اويتانابلاجاغى بيلن «مدرسه حسينيه» معلملرى شهرگ عر

طرفنه داغيلوب، دولتلىلرگ اكلاريني اوپوب، يالواروب ياخاروب تبا ترويه تماشايله گيتمههرليني رجا ايتمشلر. سيپرده مدرسهنك بر پاره اورتولى ايشلرى و بعضى حاللارنىك ميدانه چيخماسى ايش.

مفتش پلاتونيكوف جنابلرى قفتيشنى تمام ايدى. كهنه اصوللى مدرسهلرده اونوز ايل تحصيل ايتمش شاگردلر خرافيا امتحانسنده يرگ اوكوز اوستنده، اوكونك باقى اوسنده و بائق صو اوستنده قرار دوندينى گوزل صورتده بيان ايتديگيرندن مفتش اقتديك آقرينه نابل اولديلار. مفتش جنابلرنگ زيارتندن «وقت» آرتق منون اولمش سهده، ملالار او قهر منون دگلر، چونكه قربان بايرامنه اولان مجلسلرگ اولار ايجون هيچ كيتى و قربان انفرينكده لذتى اولمادى. مدرسه حسينيه متولى لرينه مفتش آغا ديوبسر كه: مدرسهنك بو قهر بويوك وقتلرينك قوتتورولى اولسه، ضرر ويرمز. احمد بايك استيبند يالارى مناسب گوريلن ققرا طلبه لره ويريلور. قارغالى به مفتش گيتميه چيكن ايشيدن اورا ملالارى، شادقارلارندن قربان كسوب طوى بايرام ايله مشلر.

بهشت خبرلرى

بهشتدن آتنان تلغرافلاردان معلوم اولور كه: محرمك اولندن تعجبللى اولارق بهشتك خيابانلاريني، حوضلاريني و قصرلرينى تميز ليوب، جور و غلمانلاره زيت و يوروب، دستلرده ذات الجنب اولان و باش يارنده شهيد اولان شيمه لرگ يوللاريني گوزلبورلر.

شكله باخك

بو كييمدر؟

— بو منيم منكوحمدر.

— باى، آفلا نكس! من سنى ييله بيلميرديم، سنه ۱۲ ياشنده

قزى اوزگه عورت ايلمسن؟

— يوخ عزيزم! سهو ايتمه هله داوى ايتمهشم، آتجاجق

نكاح ايتمشم... چونكه من بيلميرديم كه گرگ ايولتم، اوزيگده چوخ

ميلم وار ايدى كه اوز وطنمندن ايولتم، اما ترييه سز قز ايلسه

كيچينه بيلمزديم، اوخومش و ترييه لى قزده وطنمزه تايلمير.

علاجييز بو اون ايكي ياشنده قزى كابين ايلوب گتورديم كه اوز

تجارتمده كه روسيه دهر، بوينده اوز ياشمه بش آلتى ايل اوخو-

تديوروب ترييه ايتتيريم، سوراوه طوى ايدم. نه ايدمك برادر! بريم

ايشارمز برجه اللهه قلوب.

ياخشى اولارلى

دوغردان چوخ ياخشى اولاردى كه باكوده اولان «صدا» غازيتهسى چاپ ايلديگيرى سبه زلمرى آبرى بر ورقده چاپ ايدنه ايدى. چونكه غازيتي مسجده آباروب اوزيندن سبه زن اوخومان چوق بويوك گناهدر.



مرثیه خوان ، تیز تیز گلون تارداشلار گیمه گچور ! داداشم تر لیدر . (نجوانده ناسوعا گیمه سی).



آرتون بیفوروویچ



بارون آرتون



آرتون کبروه



رویتیز

حاجی حسن



کریلایین حسن



مشهدی حسن

تیلغراف خبرلری

پتروفسکی — علم و مدنیت ترقیبی گون به گون آرتما قدار، هامو ایشرلمز اوز قاعدهسنجه گیدیر، محرم دوشمنگه گوره مرتبه خوانلارک بازاری رواجدر.

باکو — قاقازدان ایرانه گیدن مسافرلردن سر حدلرده هر بلیطه بش منات یاریم آتماغی باکو قونسولی موقوف ایلدی. آنتجاق قانونه گوره، آلتمش قک ایران دولتی نغنه قول پولی آتور. و قرخ قکده آلوب روس دولته ویریر. ایرانه گیدن مسافرلرک گوز لری آیدین.

نبریز — معینالاسلام وعظ ایمن زمان مسجدک قاپوسه ایکی نفر قازاق قاراول قویور که «بیزلری» ایجری قویماسونلر. چونکه گلوب موعظه اتانسنده شولوق ایلوب، آخوندی «صلواته» باسیرلر.

نخچوان — محرم گیجهلری مسجدلرده جماعتک کشرتندن، شیهلرک قلنده اولان تعزیهدارلق محبتک حرارتیندن (پاپروساری دیمیر) هوا او قدر ایستی در که، هر گاه قهوه فنجانلارینک چیتیلینسی، خردهجه سد امر اوشاخلارک چیتیلینسی و صلوات گو رولینسی اولماسا، آدمای یوخی باسوب، دیپلن موعظهلردن و اوخو نان مرتبهلردن مستفیض اولای بیلمز.

خبردارلق

تفلیسده شیطان بازار حماملارنده قوللوق ایلین دلاکله، بعضی سیبلره گوره اوز قوللوقلاریندن استفا ویردیکلرندن، بو ساعت همان حماملارده ٢٠٠ قدر واقانبا آچقدیر. یازوب هامو مسلمان قاردا

شلاره معلوم ایدیریک که هر کس ایستورسه ایندین عربضهسنی پشتهاد ایتملیر. بو شرطبله که عریضه نیک ایچینه قرخ مناقده پول اولسون. خواهش ایدنلر یانوارک اوتنه کیمی تشریف گدوره بیلرلر. پولسز عریضه لر قبول اولمور.

آدریس: تفلیس، شیطان بازار «حمام خوزین لری»

هجرانه دوزمین عمر لری

محرم دوشمنگندن شیطان بازار قرمزى ساققالارینک باشی بیله قاریشوب که بیچاره لرک بر ساعت وقتلری یوخدر که بولواره چیخوب کویچک اوشاخلاری زیارت ایستولر، آخرده فرقنه دوزه یلمدیکلرندن بر نوعبله اولاری شیطان بازاره جلب ایدوب، تمجیلی اولاریله گوروشوب، گنه اوز تعزیه دارقلارینک دالتجه قاجیرلر. الله بیله مؤمن و دیندار قارداشلاری شیطان بازار مسلمانلارینه چوخ گورمسون. کابلا صفیر

قزل اوکوز قوجالوب

اوستنده یا شادیمیز یری بوینوزینک اوستنده ساخلیان قزل اوکوز قوجالیدیندن او قدر اوسگورور که گونده دنیانک بسر طرفنده زلزله اولور، بو زلزله لرک قباغنی آلماقدان اوتری لازمدر که مؤمن و مقدس شخصلر اللرنی الله درکاهنه قاوزیوب استغائه ایله سونلر که الله تمالی تازهدن قزل اوکوزک جوانلغنی اوزینه قا یئارسون. یوخسه بو گون صباح دنیا آلت اوست اولار. (یر قوردی)

مسجدک بویوک میدان تک حیاطی وار، و حیاطک دورت اطرافی هجره لردر، بو هجره لرک هاموسنده مرتبه اوخونور. هجره لرک قبا غنه دایره تخته چالوبلار و تخته لرک اوسته یوزه تک ایچی صو ایله دولی طشتلر دو زورلر. هر مارالم او طشتلرک یوزنیده اویمگی اوزینه فرض حساب ایدیر، عورتلر ایسه طشتی اوپندن صوگره صویک ایچینه بولده سالور، صوگره شیخلر گلوب او پولولاری یغیرلار: هر گون اون بیش ایگرمی منات جمع اولور. محرمده نیجه گونی بی در بی شیخلر گلوب طشتلره باخوب بول تاپیبولار. صوگره معلوم اولور که آغاجی قورت ایچیندن ییر. بر گون مسجدک یانندن اوترنک گوردیم که بیوک ازدهام و قشترنی وار، یومرون دولی کیمی یاغیر، اول بیله گمان ایتدیم که جماعت مرتبه نیک تأثیرندن باشلارینه دوگورلر، یاخونه گیدوب گوردیم که یومورقلار هاموسی بر مارالک باشه دگنر. (مابعدی وار) « حیران علی »

فیلیه تون

مارال لاریم

— ٤ —

هر دم به لباس دیگر آن مار بر آمد: که گورزه ایلان شد که مرتبه خون شد که آفت جان شد که ملا فسلان شد که قونسول خان شد...

قال مولانا فاضل نیرانی علیه الشریه والکتاب فی کتاب مجمع المزخرقات: «الدجال مجوس فی تحت بحر البخر» یعنی دجال «کاسبی» دگزنک آلتنده دوستقادر. شکاکه لغت: کاسبی دگزنک ککنارنده انزلی ایله هشتخان آرا سنه بر خردهجه شهر وار، او شهرک آدی «دجال آباد» در. دجال آبادده کافر چوخ آزد. اهالینک کسری مارال لاریمدر. دجال آباد مارال لاریمی ایکی شیدن تانیماق اولار:

بر قولاخلاریندن، برده پاپاخلارندن: قولاقلاری او قدر بویوکسر که یایده یلگه احتیاجلاری یوخدر. — هر کس او قولاقلاریله یوزنی یلبور و پاپاخلارینک اورتاسنی همیشه قباغه گیدرلر، دجال آباد مارال لاریم چوخ دیندار درلر: ایلک اون بر آینی آغلیارلار، اوگا گوره دجال آباددن مرتبه خون اسگنک اولمور. ایران دورسون قراخدا، هله قارا باغدانده مرتبه خون گلور. بیلدیز بر نفر قاریقان محالندن گلوب دجال آبادده بر آی مرتبه اوخویوب مین منات پول آلمشدی. آخرده بر گینجه جناب آخوندک بر دول عوره «علم ازدواج» دن لبسنا اوخودیننی گورور، هرچند بد گمان اولوب بر قدر اینجیتمشدیلر، اما صوگره حقیقی آکلیوب آخوندی احترام ایله یولا سالمشدیلر. بیله دانشبردیلر که احترام وقتی آخوندک ایکی قارباقسی سنوب، پاپاغنده یوخ اولوب. نه عیبی وار، ملت یولنده ایکی قارباقک نه آرتق مالیتی وار؟ محرم آیتده مارال لاریم مسجد حیاتنده تکیه ساخلارلار،

انصافگر ملا

من عریضه جوخ ملا گورشم، و جوق ملالار ایله دوستلقد انهشم، و مجلس لرده همیشه اوزیمی ملالارک یانه ویررم، چونکه او جنابلرک قباغه گلن مجعیمی لرده هر نه اورمک ایسته نایلار. باهو! مطلقن اوزاق دوشدیک. بللی، دوگردان من جوخ ملا گورشم اما یورجالی اربزنده قزل کلیسا کندیک ماسی ملا احمد کیمی انصافی و مروئی ملا گورشم. کبچن قربان بایرامک گونی منیم یولوم همان کنده دوشدی: گوردوم هر ایوک قابوسنده بر قربانلق قویون ساخلوب منتظر دوروبار. سوروشدوم که بالام! داهای نمی گوزیلورسکز؟ قربانلار گزی کون، بلکه بزده جگر کباندن زادن چکصدیرک. بو حالده الله کباب شیشی تمیزلین تاپان ساقال بر کیشی باشی یوخاری قاوزیوب دیدی که: آعرک آلم، قربانی بز اوزیمز که بیلدیرک، گرک ملامز گلوب کسون، بو وقت گوردوم که کبچی ساقال بر آدم بر الله پیجاق و بر الله دعا کتایی گلیر، ایو صاحبی بونی ایلردن اوتورندن سورا قربانلق قویونی گوروب بونک قباغنده ییخی یرد. ملاحمد پیجاقی داشه سورته سورته باشلادی که نصیب دایی! من قباچه سگا دیورم قویونک باشی، دوشی و دریمی شریعت ایله مکا جاتیر، اگر ویر مسگر ایمی ووران دگلم! نصیب دایی دیدی که: آی سلا باشکه دونوم! هاراسنی آپاریرسن آپار، آتجاق دوشه دگه. بونی ایشدنده دیدیم که: آی عمی! قربانک دوشینی ملا یمسه، او قربان قبول اولماز. علی الخصوص که ییله انصافی ملا. کبچی ساقال مندن بو سوزی ایشدن کیمی یوزینی مکا نوتوب دیدی که: آ کیشی! ییله نا انصاف جماعت اولماز، منیم کیمی ملانک قسرنی بیلدیرلر. نکاحک برنی بولاره اون مناته کیریم گه مندن ناراضی قالورلر، من باشمه نه داش سالیم؟ دیدیم آی ملا! هیچ اوره گکی سبخما، قربانک دوشنی یینده یادگمان چیخار.

(یولدان اون)

دگنک

بر باعی ده دورت غلط بوراخور
بارک الله بزیم صحح لر
ییله گیتسه جیراید قافقاز
ایشلی بوسوتون تمام ایلر...
(جووه للاغی بک)

پوچته قوطوسی

استانبوله «جناهای» بگه: گوندردیگزر شکلرک بری بزه قبولدر، قالان ایکیینی گرک خوی ارکک خانه منه گوندره ایدگزر. قلیسده «کبله فلان که»: یازیرسکز که نخچواندان گلن

مریبه خوان همیشه کفلی اولور، اونک مرتهسه آغلاماق اولار، یا یوخ؟ ائندم! بزیم ایشدیدگنزه گوره او جناب بو قباغه اولان قرخ گونی ایچمکی آند ایچوب توبه ایتمدن. هله سگ هر نه دیسه آغلاماق اولار.

نخچوانده «کم ساقاله»: ال ایاق ایله. هوا کبندیکجه سوویور. ایلرونده «سوپورگه ساقاله»: هله صبر ایله کیشیک آروادی بردر. قازاخده «قونداسخاز» امضابله یازانه! دوستک ایله برده مرچ ایله سن، بزده شریک اولاریق. آتجاق صلاحلی کندیک ملالارنه هیچ دولاشما، اولار سنک تاپک دگل. عشق آبادده «شارلاتانه»: ملا آغا بارسنده یازدیگزی اوخودق. سورا ملا آغایه یازدق که سگا بر آد قویسون که بوندان سورا بزه کاغذ یازانه آذکی یازاسان.

تفلیسده «ملت» امضالی شعر یازانه: ائندم! شعر گزی گوندردیک بیان الحق اداره منه. قوتقاشیدن کاغذ یازانه: باراما اوغریلری اولان ایکی حاجی بو ایل مجرم بلکه آند ایچدیلر که داهای گلن ایلدن اوغورلق ایلمه سولر. آرخاین اول.

موقنی مدیر: محمد علی صدقی.

اعلانلار

آلورم کهنه پولار اوستنده شکلری ایله
آدریس: قلیس، غرافسکی کوچده، نره ۵ اورتا مرتبه ده
صول طرفدکی زنک.

Тифлисъ' Графская ул. № 5. средн. эт. лѣвъ звонокъ

«ایراند غارت» عنوانی فاجعه اوج پرده ده، اثر:
ر. محمد زاده، چاپدان چخوب موق فروشه قویولدی.
نک تک خواهش ایدنلر ۲۳ قکاک مارقه گوندره سالر
همان کتایی آلا بیلرلر. آدریس: قلیس، کنا فروش محمد زاده.



КРЕМЪ НЕЛЛИ

NELLY'S CREAM.

قریم نللی

انگلینز زاده کالری سائرلرندن زیاده بو (قریم نللی) ایشلدیرلر، قوت، و چودگدر یستی آغار دوس یوموشاتمق ایچون هر ایل اولدو نده بر میلیون یاقه ساتیلور (قریم نللی) انسانک یوز نده اولان لسه لر ی تمیز لیور ساتیلیر مورمالیر دو، غنلینسخ، فرارما، و قومانیاسی و جمله آیتقا و آیتقار سقی دکالردر بر شده الون نوموش اینسک اولار. بیه سنک قیمتی امانت، آیتک و امانت، آیتک، نالوز ایله گوندربسه ۵۰ قیکار تقدیر کل روسیه ایچون آدریس: موسکو وده بیر ریجیستبقا، واسیلوسکی بیر بولوق ۳ نمرلی ایو.



— بومروق: قورخما گیت! من سکا دیورم گیت! هر کس دینه دیشلری توکهره!
 — بارماق: گل، گل! هیچ قورخما گل!
 (رحیم خانلر ابرانه گیتسی)